

Dohoda o spolupráci

Cooperation agreement

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**Dohoda**“) /
entered into under the provision of Section 1746 Subsection 2 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "**Agreement**")

1. BAYER s.r.o.

se sídlem / with registered office: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky

IČ / ID No.: 005 65 474

DIČ / TAX/VAT No.: CZ005 65 474

společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, sp. zn. C 391 /

registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, file no. C 391

č.ú.: 2011130109/2600 vedený u Citibank Europe plc, organizační složka/

account No.: 2011130109/2600 held at Citibank Europe plc, organizační složka

zastoupená / represented by: [REDACTED] prokurista/proxy
(dále jen „**Prodávající**“ / hereinafter referred to as the "**Seller**")

a / and

2. Jihočeské nemocnice, a.s.

se sídlem / with registered office: B. Němcové 585/54, České Budějovice 7, 370 01 České Budějovice

IČ / ID No.: 26093804 DIČ : CZ699005400

společnost zapsaná v obchodním rejstříku Krajského soudu v Českých Budějovicích , sp. zn. B 1451/

registered in the companies' registry at the Regional Court in České Budějovice , file no. B 1451

bankovní spojení / bank account No.: 196948652/0300

zastoupená / represented by: [REDACTED] Předseda představenstva /
Chairman of the Board ; [REDACTED] Člen představenstva / Member of the Board

(dále jen „**Zástupce**“ / hereinafter referred to as the "**Buyer**")

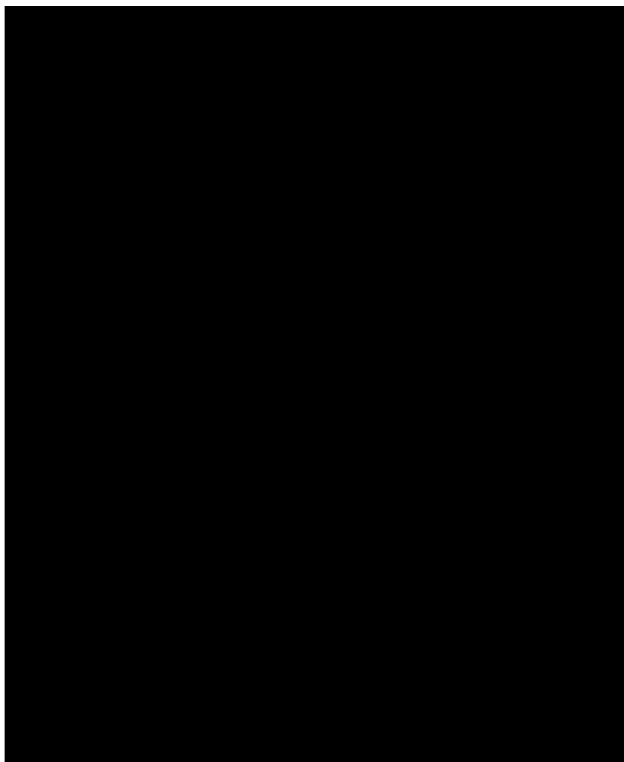
(Zástupce a Prodávající dále společně jen „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě „**Smluvní strana**“ /
the Buyer and the Seller hereinafter jointly referred to as the "**Contractual Parties**" or
individually to as the "**Contractual Party**")

VZHLEDEM K TOMU, ŽE: (A) Předmětem podnikání Prodávajícího a koncernu, kterého je součástí, je zejména vývoj, výroba a prodej léčivých přípravků, které jsou distribuovány také v České republice; a (B) poskytovatelé zdravotních služeb, jejichž zakladatelem a jediným akcionářem je Jihočeský kraj, IČ: 70890650, se sídlem U Zimního stadionu 1952/2, 37001 České Budějovice (dále jen „Jihočeský kraj“), a jež jsou vyjmenovány v <u>Příloze č. 1</u> této Dohody (dále společně jen „Zdravotnická zařízení“ nebo jednotlivě „Zdravotnické zařízení“), v rámci své činnosti odebírají od Prodávajícího na základě rámcových či jednotlivých dílčích kupních smluv léčivé přípravky uvedené v <u>Příloze č. 2</u> této Dohody (dále jen „Výrobky“), a to v takovém množství, které je pro jejich činnost potřebné, přičemž konkrétní práva a povinnosti příslušného Zdravotnického zařízení a Prodávajícího vyplývající z jejich výše uvedené obchodní spolupráce upravuje příslušná kupní smlouva uzavřená mezi příslušným Zdravotnickým zařízením a Prodávajícím, která není uzavřením této Dohody žádným způsobem dotčena; a (C) Zdravotnická zařízení pověřila Zástupce, jehož zakladatelem a jediným akcionářem je rovněž Jihočeský kraj, aby svým jménem a na jejich účet závazně sjednával podmínky pro poskytování obchodního zvýhodnění za odběry Výrobků realizované Zdravotnickými zařízeními, a to za podmínek dle této Dohody, a aby při naplnění takto sjednaných podmínek pro poskytnutí obchodního zvýhodnění Zástupce obchodní zvýhodnění od Prodávajícího přijal a následně jej mezi jednotlivá Zdravotnická zařízení rozdělil v poměru, v jakém se jednotlivá Zdravotnická zařízení podílela na dosažení celkového objemu odběru Výrobků, za který bylo	WHEREBY: (A) The sphere of business of the Seller and the group which it appertains to particularly refers to the development, production and sale of medicinal products which are also distributed in the Czech Republic; and (B) providers of health services, the founder and soleshareholder of which is the South Bohemian Region, IČ: 70890650, with its registered office at U Zimního stadionu 1952/2, 37001 České Budějovice (hereinafter referred to as the "South Bohemian Region"), and which are listed in Annex No. 1 to this Agreement (hereinafter collectively referred to as "Medical Facilities" or individually "Medical Facilities"), take from the Seller or individual partial purchase contracts of medicinal products listed in Annex No. 2 to this Agreement (hereinafter referred to as "Products"), in such quantity as is necessary for their activities, with specific rights and obligations of the relevant Medical Facility and Seller arising from their amount. the said business cooperation is regulated by the relevant purchase contract concluded between the relevant Medical Facility and the Seller, which is not affected in any way by the conclusion of this Agreement; and (C) The Medical Facilities have authorized the Representative, the founder and sole shareholder of which is also the South Bohemian Region, to negotiate in his own name and on their behalf the conditions for providing business benefits for the purchase of Products made by Medical Facilities under the conditions conditions for the provision of business benefits The Representative accepted the business benefit from the Seller and subsequently distributed it among the individual Medical Facilities in the proportion in which the individual Medical Facilities participated in achieving the total volume of products for
---	---

obchodní zvýhodnění na základě této Dohody poskytnuto; a (D) Prodávající má zájem o poskytnutí obchodního zvýhodnění za odběr Výrobků realizovaný Zdravotnickými zařízeními od Prodávajícího a Zástupce (resp. jeho prostřednictvím Zdravotnická zařízení) má zájem na získání takového obchodního zvýhodnění, jak je dále sjednáno touto Dohodou (a jejími přílohami); a (E) Prodávající je povinen při postupu podle této Dohody respektovat příslušná ustanovení platných právních předpisů, zejména zák. č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže, v platném znění (dále jen „Zákon“); Smluvní strany berou na vědomí, že Prodávající má právo a je zároveň povinen změnit podmínky poskytování obchodního zvýhodnění podle této Dohody, pokud postup podle této Dohody by mohl mít za následek nežádoucí účinky na hospodářskou soutěž v rozporu s platnými ustanoveními Zákona nebo by mohl být v rozporu s jinými platnými předpisy;	which the business benefit was provided under this Agreement; and (D) The Seller is interested in granting trade benefits for purchase of a products realized by Medical Facilities from the Seller and Representative (or through him Medical facilities) is interested in gaining such a trade benefits, as agreed hereinafter (and in all annexes); and (E) The Seller is obliged to respect the relevant provisions of applicable legislation, in particular Act no. No. 143/2001 Coll., on the protection of competition, as amended (hereinafter referred to as the “Act”); The Contracting Parties acknowledge that the Seller has the right and is also obliged to change the conditions for granting trade benefits under this Agreement, if the procedure under this Agreement could result in adverse effects on competition in violation of applicable law or could be in conflict with other applicable regulations;
SE SMLUVNÍ STRANY TÉTO DOHODY DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM: I. Předmět Dohody 1. Prodávající se zavazuje poskytnout Zástupci (resp. jeho prostřednictvím Zdravotnickým zařízením) obchodní zvýhodnění za odběr Výrobků, kterého Zdravotnická zařízení v souhrnu dosáhnou v dohodnutém referenčním období, a to při splnění podmínek vymezených níže v této Dohodě, jakož i v Příloze 2 této Dohody, která je její nedílnou součástí.	THE CONTRACTUAL PARTIES HAVE THUS AGREED AS FOLLOWS: I. Subject Matter of Agreement 1. The Seller undertakes to grant the Representative (or through him through Medical Facilities) with a business advantage for purchase of Products, which the Medical Facilities achieve in total within the agreed reference period, provided that the conditions set out below in this Agreement and Annex 2 to this Agreement are met, which is an integral part of it.

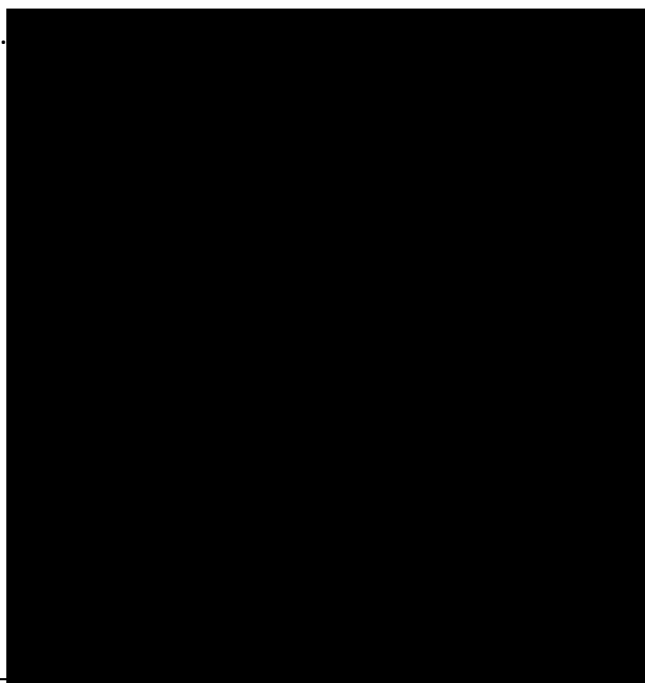
II. Obchodní zvýhodnění

1.



2. Nebude-li Smluvními stranami dohodnuto jinak, bude obchodní zvýhodnění při splnění podmínek uvedených v této Dohodě poskytnuto na základě dokladu o uznání obchodního zvýhodnění vystaveného v souladu s touto Dohodou Prodávajícím.

3.



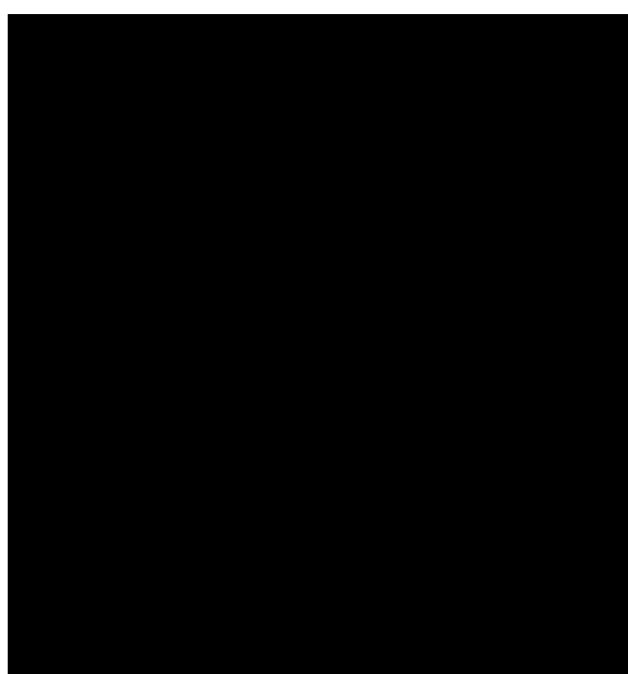
II. Trade benefit

1.



2. If the conditions stated in this Agreement are met, the trade benefit shall be granted in the form of a proof of recognition of a commercial advantage issued in accordance with this Agreement by the Seller.

3.



4. Shodnou-li se obě Smluvní strany na tom, že Zástupci vznikl nárok na poskytnutí obchodního zvýhodnění za příslušné referenční období, a na tom, jaká je jeho výše, a tato shoda bude zaznamenána písemně či e-mailem, Prodávající zaplatí Zástupci obchodní zvýhodnění na základě dokladu o uznání obchodního zvýhodnění vystaveného Prodávajícím na účet Zástupce uvedený v záhlaví této Dohody, případně na jiný účet, který za tím účelem Zástupce oznámí Prodávajícímu. Prodávající je povinen vystavit a doručit Zástupci doklad o uznání obchodního zvýhodnění, který se bude vztahovat k celkovému množství Výrobků odebraných Zdravotnickými zařízeními během tohoto referenčního období, nejpozději do 15. dne ode dne vzájemného odsouhlasení vzniku nároku na poskytnutí obchodního zvýhodnění a jeho výše oběma Smluvními stranami; tento doklad bude splatný do 30 dní ode dne jeho vystavení.

5. Jestliže je v Příloze 2 této Dohody sjednáno poskytování obchodního zvýhodnění Prodávajícím Zástupci v zálohových platbách, předchozí odstavce tohoto článku Dohody se pro účely výpočtu a úhrady zálohové výše obchodního zvýhodnění za příslušné zálohové období použijí obdobně. Následně v kalkulaci celkového obchodního zvýhodnění Prodávající od částky celkového obchodního zvýhodnění za referenční období odečte všechny zálohové výše obchodního zvýhodnění již vyúčtované k úhradě Zástupci; jestliže je výsledná hodnota kladná, Prodávající poskytne Zástupci zbývající částku obchodního zvýhodnění ve lhůtě a způsobem dle předchozích odstavců tohoto článku Dohody. Pokud zálohové výše vyúčtované Prodávajícím k úhradě Zástupci v souhrnu převyšují částku obchodního

4. If both Contracting Parties agree that the Representative is entitled to a trade advantage for the relevant reference period and its amount, and this agreement will be recorded in writing or by e-mail, the Seller shall pay the Representative a trade advantage on the basis of a document on the recognition of a business advantage issued by the Seller to the account of the Representative specified in the title of this Agreement, or to another account, which for this purpose the Notifier shall notify the Seller. The Seller is obliged to issue and deliver to the Representative a document recognizing the trade advantage, which will relate to the total quantity of Products taken by Medical Facilities during this reference period, no later than the 15th day from the date of mutual agreement. ; this document will be due within 30 days from the date of issue.

5. If the provision of a business advantage by the Seller Representative in advance payments is agreed in Annex 2 to this Agreement, the preceding paragraphs of this Article of the Agreement shall apply mutatis mutandis for the purposes of calculating and paying the advance amount of the business advantage for the relevant advance period. Subsequently, in the calculation of the total business benefit, the Seller shall deduct from the amount of the total business benefit for the reference period all advance amounts of the business benefit already accounted for by the Representative; if the resulting value is positive, the Seller shall provide the Representative with the remaining amount of the business advantage within the

zvýhodnění za referenční období nebo je zjištěno, že nárok na obchodní zvýhodnění nevznikl vůbec, je Zástupce ve stejné lhůtě povinen tento rozdíl uhradit Prodávajícímu.

period and in the manner specified in the preceding paragraphs of this Article of the Agreement. If the advance amounts charged by the Seller for payment by the Representative in total exceed the amount of the business advantage for the reference period or it is found that the right to the business advantage did not arise at all, the Representative is obliged to pay this difference to the Seller within the same period.

6. Zástupce, resp. jednotlivá Zdravotnická zařízení, nejsou oprávněni kumulovat či jinak převádět odběry Výrobků z různých referenčních období pro účely výpočtu obchodního zvýhodnění. Pro vyloučení pochybností se stanoví, že pro účely výpočtu výše obchodního zvýhodnění se za Výrobky odebrané v příslušném referenčním období považují ty Výrobky, které byly Zdravotnickým zařízením v příslušném referenčním období Prodávajícím skutečně dodány, jakož i ty Výrobky, které byly Prodávajícím Zdravotnickým zařízením dodány po skončení příslušného referenčního období z důvodu prodloužení na straně Prodávajícího, přičemž Výrobky takto započítané do příslušného referenčního období se nepočítají do referenčního období následujícího, v němž byly skutečně dodány z důvodu prodloužení na straně Prodávajícího.

6. Representative, resp. individual Medical Facilities are not entitled to accumulate or otherwise transfer purchases of Products from different reference periods for the purposes of calculating business benefits. For the avoidance of doubt, for the purposes of calculating the amount of trade benefit, the Products withdrawn in the relevant reference period are those Products that were actually delivered to the Medical Facility by the Seller in the relevant reference period, as well as those Products that were delivered to the Medical Facility after the of the relevant reference period due to delays on the part of the Seller, while the Products thus included in the relevant reference period do not count towards the following reference period in which they were actually delivered due to delays on the part of the Seller.

III.

Způsobilost Výrobků být předmětem obchodního zvýhodnění

III.

Eligibility of the Products to be the subject of a commercial advantage

1. Smluvní strany berou na vědomí, že poskytování obchodního zvýhodnění musí být průběžně posuzováno z hlediska souladu se soutěžními pravidly dle Zákona nebo článku 101 a násl. Smlouvy o fungování Evropské Unie (dále jen „Smlouva o EU“).

1. The Contracting Parties acknowledge that the granting of a commercial advantage must be assessed on an ongoing basis in terms of compliance with the competition rules pursuant to the Act or Article 101 et seq. Treaty on the Functioning of the European Union ("EU Treaty").

2. Nárok na poskytnutí obchodního zvýhodnění se vztahuje pouze na ty Výrobky, ohledně nichž Prodávající nezaujímá takové postavení na relevantním trhu, které by mohlo být považováno za dominantní ve smyslu Zákona či Smlouvy o EU, nebo takové postavení sice zaujímá, avšak poskytnutí obchodního zvýhodnění nelze pokládat za zneužití takového postavení na relevantním trhu, zejména že nastavením obchodního zvýhodnění není na takovém relevantním trhu omezena ani vyloučena hospodářská soutěž a že ostatním soutěžitelům je stále umožněno se na takovém relevantním trhu uplatnit.	2. The right to grant a commercial advantage applies only to those Products in respect of which the Seller does not hold such a position in the relevant market that could be considered dominant within the meaning of the Act or the EU Treaty, or does occupy such a position, considered to be an abuse of such a position on the relevant market, in particular that the imposition of a commercial advantage does not restrict or eliminate competition in such a relevant market and that other competitors are still allowed to compete in such a relevant market.
3. Pokud za trvání této Dohody tržní podíl určitého Výrobku uvedeného v Příloze 2 dosáhne nebo překročí výši, která by mohla být považována za znak dominance na relevantním trhu, a zároveň na tomtéž trhu nepůsobí soutěžitelé, kteří by zaujímali odpovídající tržní podíl zajišťující existenci účinné hospodářské soutěže, popř. by se poskytování obchodního zvýhodnění Prodávajícím mohlo pokládat za zneužití dominantního postavení, Prodávající se zavazuje bez zbytečného odkladu informovat o této skutečnosti Zástupce a zahájit jednání o změně Přílohy 2 k této Dohodě, která bude mít za následek vyloučení takového Výrobku z obchodního zvýhodnění. Zástupce se v takovém případě zavazuje poskytnout Prodávajícímu veškerou potřebnou součinnost, aby došlo k odpovídající změně Přílohy 2 a dosažení souladu s právními předpisy.	3. If, during the duration of this Agreement, the market share of a Product listed in Annex 2 reaches or exceeds what could be considered a sign of dominance in the relevant market and at the same time there are no competitors in the same market to ensure an adequate market share. competition, or If the provision of a trade advantage by the Seller could be considered an abuse of a dominant position, the Seller undertakes to inform the Representative without undue delay and to enter into negotiations on an amendment to Annex 2 to this Agreement, which will result in the exclusion of such Product from the trade advantage. In such a case, the Representative undertakes to provide the Seller with all necessary cooperation in order to make an appropriate amendment to Annex 2 and to comply with legal regulations.
4. Prodávající a Zástupce se zavazují postupovat způsobem uvedeným v odstavci 3 také na základě výzvy či uložených povinností ze strany kompetentního orgánu, zejména Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže, příp. Evropské komise.	4. The Seller and the Representative undertake to proceed in the manner specified in paragraph 3 also on the basis of a summons or imposed obligations by the competent authority, in particular the Office for the Protection of Competition, or European Commission.
5. Smluvní strany výslovně prohlašují, že postupem podle tohoto článku Zástupci a ani Zdravotnickým zařízením nevzniká nárok na náhradu škody.	5. The Contracting Parties expressly declare that neither the Representative nor the Medical Facility is entitled to compensation in accordance with the procedure under this Article

IV.

Doba platnosti Dohody

Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

V.

Prohlášení a záruky Smluvních stran

1. Zástupce ani Zdravotnická zařízení nejsou v současnosti ani po uzavření této Dohody jakkoliv zavázáni odebírat Výrobky či jiné výrobky vyráběné či dodávané Prodávajícím v jakémkoli množství a nadále disponují absolutní smluvní volností co do výběru výrobků, a to bez ohledu na to, zda jsou vyráběny či dodávány Prodávajícím nebo zda jsou výrobky s nimi konkurenčními.
2. Smluvní strany prohlašují, že účelem této Dohody není reklama Výrobků ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Zástupci či Zdravotnickým zařízením, jejich zaměstnancům, nebo jakýmkoliv jiným osobám, nýbrž poskytnutí obchodního zvýhodnění, které zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Prodávajícího danou množstvím Výrobků odebraných Zdravotnickými zařízeními v příslušném referenčním období.
3. Zástupce tímto výslovně prohlašuje a zaručuje, že:
 - (i) má veškeré licence a povolení, které mohou být nezbytné či vyžadované ze zákona v souvislosti s plněním této Dohody, jakož i za účelem poskytování lékařské péče;
 - (ii) uzavření této Dohody není v rozporu s podmínkami stanovenými v jakékoli smlouvě uzavřené Zástupcem se třetí stranou.

IV.

Duration of the Agreement

This Agreement is concluded for an unlimited period.

V.

Prohlášení a záruky Smluvních stran

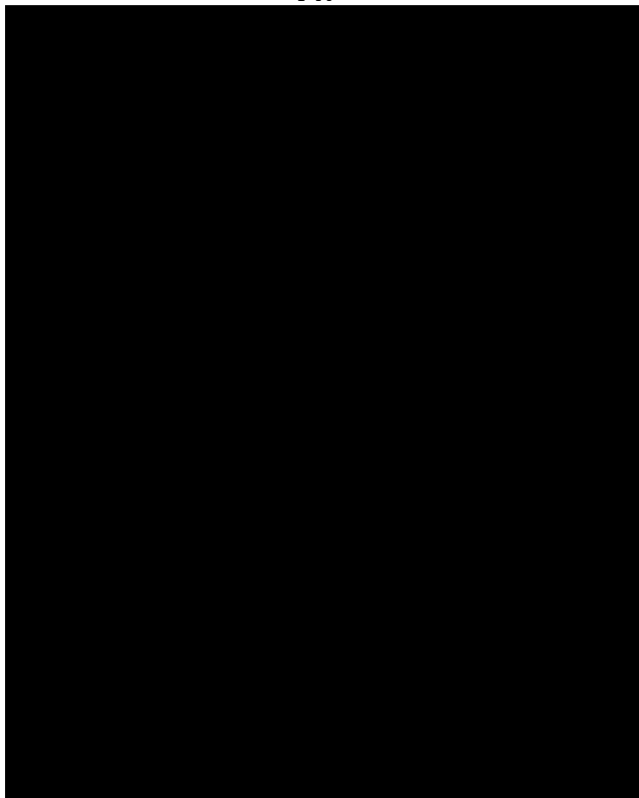
1. The Representative and the Medical Facilities are not obliged at any time after the conclusion of this Agreement to take Products or other products manufactured or supplied by the Seller in any quantity and continue to have absolute contractual freedom in the choice of products, regardless of whether they are manufactured or supplied by the Seller or whether the products are in competition with them.
2. The Contracting Parties declare that the purpose of this Agreement is not to advertise the Products or provide a gift or sponsorship to the Representative or Medical Facility, their employees or any other persons, but to provide a business advantage that takes into account economic savings on the part of the Seller in the relevant reference period.
3. The representative hereby expressly declares and guarantees that:
 - (i) has all licenses and permits that may be necessary or required by law in connection with the performance of this Agreement as well as for the provision of pharmaceutical care;
 - (ii) the conclusion of this Agreement does not conflict with the terms of any agreement entered into by the Representative with a third party.

4. Zástupce dále výslovně prohlašuje, že nebude v souvislosti s touto Dohodou přímo či nepřímo ovlivňovat osoby při předepisování či výdeji Výrobků. 5. Smluvní strany jsou povinny provést veškeré činnosti vykonávané jako součást smluvního vztahu podle této Dohody v souladu se všemi platnými právními předpisy. Zástupce ani Prodávající neučinil, neposkytl a ani neučiní jakékoli platby a neposkytne přímo či nepřímo státním zaměstnancům/úředníkům, zákazníkům, obchodním partnerům, zdravotnickým odborníkům nebo jakýmkoliv jiným osobám jakékoli výhody, aby si zajistil nepatřičnou výhodu nebo neoprávněný obchodní prospěch, ovlivnil soukromé nebo úřední rozhodování, ovlivnil preskripci léků nebo přiměl někoho k porušení svých profesních povinností či norem. 6. Zástupce neprodleně písemně vyrozumí Prodávajícího, pokud bude mít podezření nebo zjistí porušení výše uvedených zásad v souvislosti s podnikáním Prodávajícího a bude v takových případech plně spolupracovat s Prodávajícím na prověření věci. 7. Zástupce se zavazuje, že Prodávajícímu, kdykoliv o to bude Prodávajícím dle rozumného uvážení požádáno v průběhu trvání této Dohody a dále po dobu 1 roku od data ukončení této Dohody, prokáže, že dodržuje a dodržel povinnosti vyplývající pro něj z této Dohody, a to zejména zpřístupněním příslušných dokumentů, záznamů či údajů, které přímo či nepřímo souvisí s plněním dle této Dohody, nedohodnou-li se Smluvní strany jinak.	4. The Representative further expressly declares that he will not directly or indirectly influence persons in prescribing or dispensing the Products in connection with this Agreement. 5. The Contracting Parties shall carry out all activities carried out as part of the contractual relationship under this Agreement in accordance with all applicable law. Neither the Representative nor the Seller has made, provided or will make any payments and will not directly or indirectly provide any benefits to government employees / officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other persons to secure an improper advantage or undue business benefit, influence private or official decisions. , influenced the prescription of drugs or forced someone to violate their professional duties or standards. 6. The Representative shall immediately notify the Seller in writing if he suspects or finds a violation of the above principles in connection with the Seller's business and in such cases will fully cooperate with the Seller to verify the matter. 7. The Representative undertakes to prove to the Seller, whenever requested by the Seller in its reasonable discretion during the term of this Agreement and for a period of 1 year from the date of termination of this Agreement, that it complies and has complied with its obligations under this Agreement, and in particular by making available relevant documents, records or data that are directly or indirectly related to performance under this Agreement, unless the Contracting Parties agree otherwise.
---	---

8. Smluvní strany prohlašují, že poskytnutí obchodního zvýhodnění není pobídkou či návodem na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění a zároveň prohlašují, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by bránily poskytnutí takového obchodního zvýhodnění. Případné závazky Zdravotnických zařízení vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Zdravotnických zařízení.

9. Příslušné informace o zpracování osobních údajů Smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednájí či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce.

VI.



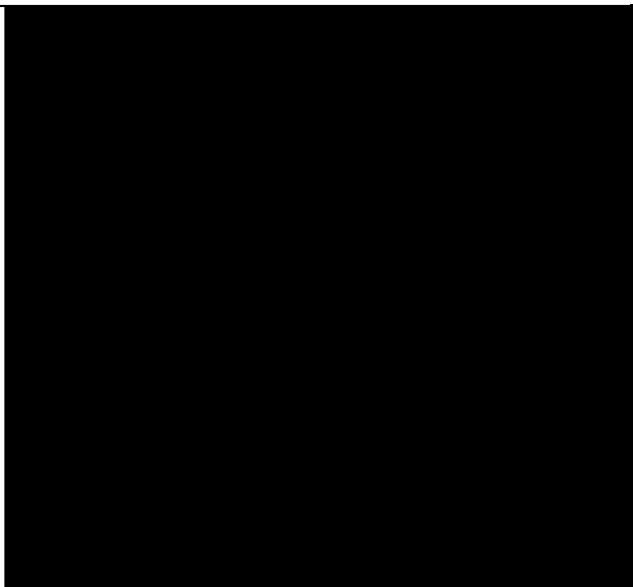
8. The Contracting Parties declare that the granting of a commercial advantage is not an incentive or a guide to the unauthorized drawing of funds from public health insurance and at the same time declare that they are not aware of any facts that would prevent the granting of such a commercial advantage. Any liabilities of Medical Facilities towards health insurance companies and their settlement are the sole responsibility of Medical Facilities.

9. Relevant information on the processing of personal data of the Contracting Party to this contractual relationship, if the natural person, resp. natural persons who represent it or otherwise act on its behalf or are its contact persons in connection with this contractual relationship, are available at <http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju>; Bayer may update this information at any time; The current version can be found on the website.

VI.



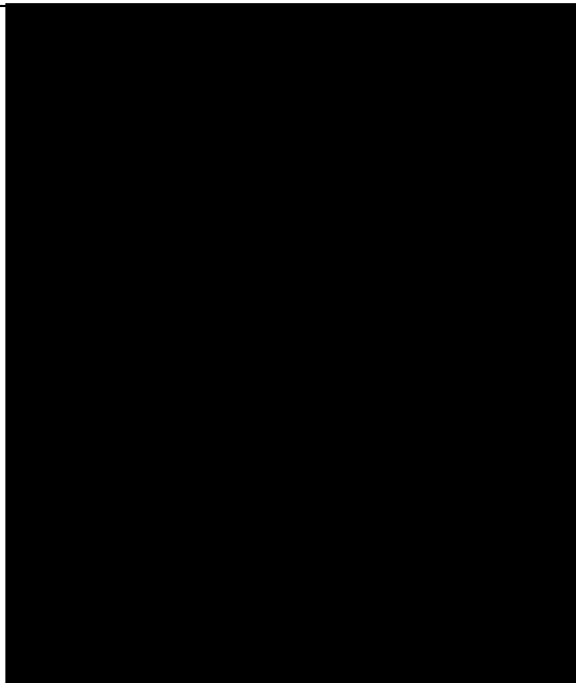
2.



VII. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že jsou oprávněny uzavřít tuto Dohodu.
2. Každá ze Smluvních stran zpřístupní obsah této Dohody a informace týkající se jejího předmětu pouze těm zaměstnancům, společníkům, akcionářům a odborným poradcům, kteří je potřebují znát pro řádné plnění povinností podle této Dohody a zavazuje se zachovávat důvěrnou povahu obsahu této Dohody a informací týkajících se jejího zamýšleného předmětu a neučiní žádná veřejná oznámení žádné třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany. Toto omezení se nevztahuje na informace, které
 - a. jsou veřejně známé,
 - b. se stanou veřejně známými (jinak, než z důvodu porušení povinnosti),

2.



VII. Final Provisions

1. The Contractual Parties declare that they have the capacity to enter into this Agreement.
2. Each of the Contractual Parties shall make the contents hereof and information relating to the subject matter hereof accessible only to those employees, associates, shareholders and professional advisors who need to know them for the proper fulfilment of obligations hereunder, and undertakes to maintain the confidential nature of the contents hereof and of the information relating to the intended subject matter hereof, and shall not make any public disclosures to any third party without gaining prior written consent of the other Contractual Party. This restriction shall not apply to any information that
 - a. is known to the public,
 - b. becomes known to the public (otherwise than due to a breach of obligation),

c. jsou oprávněně v dispozici druhé Smluvní strany před jejich poskytnutím takové Smluvní straně, d. Smluvní strana získá od třetí osoby, která není zavázána k zachování důvěrnosti. Povinnost mlčenlivosti dle tohoto článku se dále nevztahuje na sdělování informací Prodávajícím dalším členům skupiny Bayer. Dále jsou Smluvní strany oprávněny zpřístupňovat jakékoli informace v rozsahu, v němž je to požadováno jakýmkoli příslušnými právními předpisy nebo ze strany soudů či správních orgánů. V případě porušení povinnosti podle tohoto odstavce odpovídá příslušná Smluvní strana za škodu způsobenou tímto porušením druhé Smluvní straně. 3. Pro účely zveřejnění této Dohody dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („Zákon o registru“) se Smluvní strany zavazují v elektronické podobě Dohody před jejím zasláním do registru, které zajistí Zástupce, znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení: - Z důvodu ochrany obchodního tajemství Prodávajícího: Čl. II. odst. 1 a 3, čl. VI., v příloze Dohody: specifikace Výrobků, kalkulace obchodního zvýhodnění, referenční a zálohová období, pokud jsou v Příloze 1 sjednána, doby, na které se obchodní zvýhodnění sjednávají, a výslovně jednotkové ceny a veškeré poskytované bonusy a slevy. - Veškeré osobní údaje fyzických osob. Smluvní strany výslovně sjednávají, že znečitelnění výše uvedených údajů a zaslání Dohody do registru provede Zástupce. Bez ohledu na ujednání v předchozí větě je Zástupce oprávněn zaslat Dohodu do registru	c. is lawfully available to the other Contractual Party prior to its disclosure to such a Contractual Party, d. is obtained by a Contractual Party from a third party who is not bound to maintain confidentiality. The confidentiality obligation under this article additionally shall not apply to the disclosure of information by the Seller to other Bayer Group members. Furthermore, the Contracting Parties are entitled to make available any information to the extent required by any applicable law or by courts or administrative authorities. In the event of a breach of the obligation under this paragraph, the relevant Contracting Party shall be liable to the other Contracting Party for the damage caused by such breach. 3. For the purposes of publishing this Agreement pursuant to Act No. 340/2015 Coll., On the Register of Contracts ("Register Act"), the Contracting Parties undertake to pollute and secure in the register in electronic form the Agreement before sending it to the register failure to publish the following provisions: - Due to the protection of the Seller's trade secret: Art. II. paragraphs VI and 3, Article VI, in the Annex to the Agreement: product specifications, trade advantage calculations, reference and advance periods, if agreed in Annex 1, periods for which trade benefits are agreed, and explicitly unit prices and any bonuses and discounts. - All personal data of individuals. The Contracting Parties expressly agree that the contamination of the above data and the sending of the Agreement to the register shall be performed by the Representative. Notwithstanding the
--	---

vždy pouze po předchozím písemném schválení její konečné podoby Prodávajícím. Pokud je dle Zákona o registru účinnost této Dohody vázána na zveřejnění v registru, pak tato účinnost nastává takovým zveřejněním bez ohledu na jakákoliv jiná ustanovení této Dohody. 4. Zdravotnická zařízení nejsou přímými účastníky této Dohody. Prodávající nemá na základě této Dohody žádné povinnosti a nenese žádnou odpovědnost přímo vůči kterémukoliv Zdravotnickému zařízení, zejména nenese odpovědnost vůči kterémukoliv Zdravotnickému zařízení za řádné a včasné rozdělení a vyplacení obchodního zvýhodnění Zástupcem jednotlivým Zdravotnickým zařízením. Čl. V. a čl. VII. odst. 2. této Dohody se plně uplatní na jednotlivá Zdravotnická zařízení stejně jako na Zástupce; Zástupce je povinen zajistit soulad jednotlivých Zdravotnických zařízení s těmito vyjmenovanými ustanoveními a zavázat jednotlivá Zdravotnická zařízení v rozsahu potřebném pro splnění povinností a naplnění účelu těchto vyjmenovaných ustanovení. 5. Pokud se kterékoli ustanovení této Dohody stane v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným, nebude tím žádným způsobem dotčena ani oslabena zákonnost, platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení této Dohody. 6. Tuto Dohodu je možné měnit pouze písemně formou číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. 7. Není-li v této Dohodě stanoveno jinak, nelze práva a závazky z této Dohody převádět bez souhlasu obou Smluvních stran na třetí osoby.	provisions in the previous sentence, the Representative is entitled to send the Agreement to the register only after prior written approval of its final form by the Seller. If, according to the Register Act, the effectiveness of this Agreement is linked to publication in the register, then this effectiveness occurs through such publication, regardless of any other provisions of this Agreement. 4. Medical facilities are not direct participants in this Agreement. The Seller has no obligations under this Agreement and does not bear any responsibility directly to any Medical Facility, in particular it is not responsible to any Medical Facility for the proper and timely distribution and payment of business benefits by the Representative to each Medical Facility. Art. V. and Article VII. paragraph 2 of this Agreement shall apply in full to individual Medical Facilities as well as to Representatives; The representative is obliged to ensure the compliance of individual Medical Facilities with these listed provisions and to bind individual Medical Facilities to the extent necessary to fulfill the obligations and fulfill the purpose of these listed provisions. 5. If any provision of this Agreement becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected or impaired in any way. 6. This Agreement may be amended only in writing in the form of numbered amendments signed by both Contracting Parties. 7. Unless otherwise provided in this Agreement, the rights and obligations under this Agreement may not be transferred to third parties without the consent of both Parties.
---	--

8. Tato Dohoda představuje úplné ujednání mezi Smluvními stranami o předmětu této Dohody a nahrazuje všechny předchozí ústní i písemné dohody a ujednání vztahující se k předmětu této Dohody. Smluvní strany prohlašují, že svými podpisy stvrzují souhlas s touto Dohodou, kterou podepisují na základě pravé a svobodné vůle. 9. Tato Dohoda se uzavírá ve 2 vyhotoveních, každá Smluvní strana obdrží 1 vyhotovení. V případě více jazykových verzí této Dohody má česká verze přednost. Příloha 1 – Zdravotnická zařízení Příloha 2 – Seznam Výrobků a způsob kalkulace obchodního zvýhodnění	8. This Agreement constitutes the entire arrangement between the Contractual Parties on the subject matter hereof and replaces all prior verbal and written agreements and arrangements which relate to the subject matter hereof. The Contractual Parties declare that in witness of their consent hereto, they sign this Agreement with their true and free will. 9. This Agreement has been drawn up in 2 counterparts, each Contractual Party shall receive 1 counterpart. In case of more language versions of this Agreement, the Czech version shall prevail. Annex 1 – Medical Facilities Annex 2 - List of Products and method of calculating business benefits
---	---

Dne / on

15.12.2021

Prodávající / Seller

.....
BAYER s.r.o.

[redacted], prokurista/proxy

Dne / on

17.12.2021

Zástupce / Buyer

.....
Jihočeské nemocnice, a.s.

[redacted]
Předseda představenstva / Chairman of the Board

Dne / on

20.12.2021

Zástupce / Buyer

.....
Jihočeské nemocnice, a.s.

[redacted]
Člen představenstva / Member of the Board

Příloha č. 1

dle písm. (B) preambule Dohody o spolupráci

Zdravotnická zařízení

- 1) Nemocnice České Budějovice, a.s.**
se sídlem B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice
IČO: 26068877
DIČ: 26068877, pro účely DPH DIČ: CZ699005400
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích, oddíl B, vložka 1349
bankovní spojení : UniCredit Bank. a.s., č. účtu 2107918128/2700

- 2) Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s.**
se sídlem U nemocnice 380/III, 377 38 Jindřichův Hradec
IČO: 26095157
DIČ: CZ26095157, pro účely DPH DIČ: CZ699005400
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích, oddíl B, vložka 1464
bankovní spojení: Československá obchodní banka číslo účtu: 291141478/0300

- 3) Nemocnice Strakonice, a.s.**
se sídlem Radomyšlská 336, 386 01 Strakonice (doručovací PSČ 386 29)
IČO: 26095181
DIČ: CZ26095181, pro účely DPH DIČ: CZ699005400
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích, oddíl B, vložka 1465
číslo účtu: 199127585/0300, ČSOB Strakonice

- 4) Nemocnice Český Krumlov, a.s.**
se sídlem Nemocniční 429, Horní Brána, 381 01 Český Krumlov
IČO: 26095149
DIČ: CZ26095149, pro účely DPH DIČ: CZ699005400
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích, oddíl B, vložka 1460
Bankovní spojení Raiffeisenbank a.s., číslo účtu: 1012011887/5500

- 5) Nemocnice Písek, a.s.**
se sídlem Karla Čapka 589, Budějovické Předměstí, 397 01 Písek

IČO: 26095190
DIČ: CZ26095190, pro účely DPH DIČ: CZ699005400
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých
Budějovicích, oddíl B, vložka 1462
bankovní spojení: Komerční banka, a.s., číslo účtu: 20830271/0100

- 6) **Nemocnice Tábor, a.s.**
se sídlem Kpt. Jaroše 2000, 390 03 Tábor
IČO: 26095203
DIČ: CZ26095203
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých
Budějovicích, oddíl B, vložka 1463
Bankovní spojení Československá obchodní banka, a.s., číslo účtu: 199229020/0300

- 7) **Nemocnice Dačice, a.s.**
se sídlem Antonínská 85. Dačice II, 380 01 Dačice
IČO: 28113195
DIČ: CZ28113195, pro účely DPH DIČ: CZ699005400
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých
Budějovicích, oddíl B, vložka 1871
bankovní spojení: Waldviertler Sparkasse von 1842 AG, číslo účtu: 3000045376/7940

- 8) **Nemocnice Prachatice, a.s.**
se sídlem Nebahovská 1015, Prachatice II, 383 01 Prachatice
IČO: 26095165
DIČ: CZ26095165, pro účely DPH DIČ: CZ699005400
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých
Budějovicích, oddíl B, vložka 1461
Bankovní spojení: Moneta Bank, číslo účtu: 175609387/0600

Příloha č. 2/ Annex No. 2

**Seznam Výrobků a způsob kalkulace obchodního zvýhodnění
List of Products and Calculation Method of trade benefit**

